

Nordlandsvise / Det står en friar ute gare / There's a suitor in the yard / Song from Nordland

Song and dance description translation by Christine Anderson

Presented by Margrete Vaskinn

1 3 2 3

«Det står ein fri - ar u - ti gar - 'e, mor lil - la, hau,
"There is a suit - or in the yard, moth - er dear, hey, hey,
(LS RS LS) (RS LS RS) (LS RS LS)

4 1. 2. 5 6 7

hau! Det står ein hau!» «Kor man - ge pen - gar ha - ver han, du mi dot - ter Da - li -
hey!" "There is a hey "How much mon - ey does he have, my daugh - ter Da - li -
(RSL S) (RS) (RSL S RS) W:(LS RS LS) Rclosing step M:(LS RS LS)

8 9 10 11 12

a? Kor man - ge pen - gar ha - ver han, du mi dot - ter Da - li - a?»
a?" "How much mon - ey does he have, my daugh - ter Da - li - a?"
Rclosing step W:(LS RS LS) Rclosing step M:(LS RS LS) Rclosingstep

1 :/: «Det står ein friar uti gar'e,
mor lilla, hau, hau!» :/:
:/: «Kor mange pengar haver han,
du mi dotter Dalia?» :/:

:/: "There's a suitor in the yard,
mother dear, hey, hey!" :/:
:/: "How much money does he have,
my daughter Dalia?" :/:

4 :/: «To hundre riksdaler**
seier han at han har.» :/:
:/: «Sei han nei, vis han vei,
du mi dotter Dalia!» :/:

:/: "Two hundred dollars
he says that he has." :/:
:/: "Let him go, let him go,
my daughter Dalia." :/:

5 :/: «No står ein friar uti gar'e,
mor lilla, hau, hau!» :/:
:/: «Kor mange pengar haver han,
du mi dotter Dalia?» :/:

:/: "Now there's a suitor in the yard,
mother dear, hey, hey!" :/:
:/: "How much money does he have,
my daughter Dalia?" :/:

6 :/: «Femhundrede riksdaler***
seier han at han har.» :/:
:/: «Lat opp døra, slepp 'n inn,
du min dotter Dalia!» :/:

:/: "Five hundred dollars
he says that he has." :/:
:/: "Open the door, let him in,
my daughter Dalia!" :/:

Converted from 1754 riksdaler into 2007 Norwegian kroner and then 2007 US dollars, this is approximately \$7,319*; \$14,638**; and \$36,595***.

Nordlandsvise / Dar står en friar ute gare / There's a suitor in the yard / Song from Nordland

Song and dance description translation by Christine Anderson

Presented by Margrete Vaskinn

- HISTORY:** Known throughout Scandinavia with many variations. Text and tune were written down in 1905-1906 by organist and composer Fridthjov Anderssen (1876-1937) from Beiarn in Nordland.
- SOURCE:** Liestøl, Knut and Klara Semb. *Norske folkedansar I: danseviser*. Oslo: Noregs Boklag, 1971. Page 71. ISBN 82-522-0006-0
- Semb, Klara. *Norske folkedansar: songdansar*. Oslo: Noregs Boklag/Det Norske Samlaget in cooperation with Noregs Ungdomslag, 1985. Pages 183-186. Known as the *Blue Book* and uses a different dialect for the song.
- MUSIC:** *Norsk Folkedans Stemne 2009 with Leikarringen BUL Kongsberg*. Seattle, WA: Norsk Folkedans Stemne, 2009.
- METER:** 3/4
- FORMATION:** In a circle with **shoulder blade hold / herdataket**. Place hands on neighbor's shoulders, right arm on the inside, left arm on the outside.
- STEPS:** **Change of step from polkamazurka / Bytomfotsteg frå polkamasurka (SSS)**
Spring or running step / springsteg (S)
Closing step / sluttsteg (1 ½ svikt)

MEASURE

MOVEMENT FOR NORDLANDSVISE

1 - 8

Shoulder hold in circle moving clockwise with change of step

Everyone takes shoulder hold and begins with the left foot. Dance 8 change of steps from polkamazurka in a circle clockwise and then release handhold. The man takes the last change of step with a closing step by bringing the right foot into the left foot. He remains standing quietly.

9 - 10

Woman goes over to the left side of the man with 1 change of step and finishes with closing step

*(Kor mange)
pengar haver han,*

The woman begins with the left foot and dances 1 change of step in front of and past the man. On the last step she turns to the right so that she faces the center of the circle. Then she steps back to the man's left side and takes a closing step with the right foot and then places the left foot next it.

The man stands still while the woman dances past him but he maintains the svikt or bounce in his ankles/knees and turns a little towards the woman while she dances. The woman turns a little towards the man. She lets her arms hang freely while she is dancing past him.

11 - 12

*(du mi) dotter
Dalia!*

The man goes over to the left side of the woman with 1 change of step and finishes with a closing step

Then the man dances past the woman in the same manner as she had danced past him. The woman stands quietly.

MEASURE

13 - 16

*(Kor mange)
pengar haver han,
du mi dotter
Dalia?*

1 - 12

13 - 14

15 - 16

MOVEMENT FOR NORDLANDSVISE

Woman goes over to the left side of the man with 1 change of step and finishes with closing step

The man goes over to the left side of the woman with 1 change of step and finishes with a closing step

They continue dancing the next verse without pausing.

The Last Verse

Shoulder blade hold dancing clockwise in circle with change of step from polkamazurka

Woman goes over to the left side of the man with 1 change of step and closing step

Man goes over to the left side of the woman with 1 change of step and closing step

6 running steps in the circle with arms up

Everyone joins hands, begins with the left foot and dances 6 small running steps towards the center of the circle. They raise their arms forward and up.

4 running steps with closing step out of the circle then bring arms down

Then everyone dances 4 small running steps and each brings feet together with a closing step back. They bring their arms down.